

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	schwycił jakiegoś chłopca spośród mieszkańców Sukkot, wypytał go, a on wypisał mu (imiona) książąt i starszych Sukkot, siedemdziesięciu siedmiu ludzi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	schwycił jakiegoś chłopca pochodzącego z Sukkot. Wypytał go, a on mu wypisał imiona książąt i starszych Sukkot, siedemdziesięciu siedmiu ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I schwycił młodzieńca spośród mieszkańców Sukkot, i wypytał go, a ten spisał mu książąt Sukkot i jego starszych, siedemdziesięciu siedmiu mężczyzn.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pojmuwszy młodzieńca z mężów Sokot, wypytał go, który spisał mu przedniejszych w Sokot i starszych jego, siedemdziesiąt i siedem mężów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pojął pacholę z mężów Sokkot i wypytał się na nim imion książąt i starszych Sokkot, i napisał siedemdziesiąt i siedm mężów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zatrzymawszy młodzieńca spośród mieszkańców Sukkot, przepytął go, a on spisał dla niego przywódców Sukkot i jego starszych mężów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pochwycił pewnego młodzieńca spośród mężów z Sukkot, wypytał go a on wymienił mu naczelników i starszych z Sukkot w liczbie siedemdziesięciu siedmiu mężów;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	schwycił młodzieńca mieszkającego w Sukkot i przesłuchał go, a ten sporządził dla niego spis książąt i starszyzny Sukkot – siedemdziesięciu siedmiu ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zatrzymał młodzieńca z Sukkot i wypytywał go, a ten podał mu na piśmie siedemdziesiąt siedem imion naczelników i starszych z Sukkot.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	schwycił młodzieńca spośród mieszkańców Sukkot. Wybadał go, on zaś dał mu spis naczelników Sukkot i jego "starszych" - siedemdziesięciu siedmiu mężów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповів його ближній і сказав: Це не є (інше) хіба меч Гедеона сина Йоаса ізраїльського мужа. Передав Господь в його руки Мадіяма і ввесь табір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pochwycił młodzieńca z obywateli Sukoth oraz go wypytał; więc musiał on mu spisać imiona naczelników i starszych Sukoth, w liczbie siedemdziesięciu siedmiu mężów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po drodze pojął młodzieńca spośród mieszkańców Sukkot i go wypytywał. On więc wypisał mu imiona książąt z Sukkot, jak również tamtejszych starszych, siedemdziesięciu siedmiu mężów.